



埼玉県マスコット
さいたまっち&コバトン

編集:埼玉県教育局 市町村支援部 義務教育指導課 TEL. 048-822-0899 E-mail: a6760-30@pref.saitama.lg.jp

れいわ ねんどにゅうし

たげんご か

令和6年度入試についてのQ&Aが多言語化されました!

“Preguntas y Respuestas” sobre los Exámenes de Admisión de 2024
ahora disponibles en varios idiomas!

埼玉県のホームページに掲載されている「令和6年度入試についてのQ&A」は、これまで英語翻訳のみでしたが、10月よりポルトガル語、スペイン語、中国語が加わり、4か国語での掲載がスタートし、より分かりやすくなりました。下記URLから確認できますので、ぜひご覧ください。

Hasta ahora las “Preguntas y Respuestas sobre los Exámenes de Admisión de 2024” publicadas en la página de la prefectura de Saitama sólo estaban traducidas al inglés. A partir de octubre, se incluirán traducciones en portugués, español y chino, por lo que estarán disponibles en cuatro idiomas, volviéndose más accesibles. Pueden acceder con el siguiente link.



<https://www.pref.saitama.lg.jp/f2208/r6nyuushi-jouhou.html>

8月5日(土)「日本語を母語としない子どもと保護者の高校進学ガイダンス2023」が大宮ソニックシティで開催されました。当日は、20の国々出身の98組225名の生徒・保護者等の方々が参加し、過去最高の参加人数となり大盛況でした。

ガイダンス前半の全体説明では、高校入試・学費・奨学金についてや、高校生による体験談発表に加え、就職の際に関係する「在留資格」についてのお話を伺いました。



後半は、個別でさらに詳しく質問ができる相談ブースが設けられました。15の県立高校の相談ブースでは、積極的に先生方に質問している様子が見受けられました。疑問や不安が解消され、進学や将来の希望など、気持ちや考えがより具体的(現実的)になったのではないのでしょうか。

ガイダンス当日に配布された多言語の進学情報資料は、下記URLからダウンロードできますので、参考にしてください。

<https://www.pref.saitama.lg.jp/a0306/kokoguidance.html>

El día sábado 5 de agosto se realizó la “Orientación de Ingreso a la Escuela Secundaria Superior para Niños y Padres Extranjeros de 2023”, en Omiya Sonic City. En el evento participaron 98 grupos de personas, siendo un total de 225 entre estudiantes, padres y otros participantes, originarios de 20 países diferentes. Fue un gran suceso, con el mayor número de participantes hasta la fecha.

Durante la primera parte de la orientación se dio una explicación general sobre los exámenes de admisión a secundaria superior, costos escolares, subsidios y becas, junto con presentaciones de alumnos de secundaria superior sobre sus experiencias. También hubo una presentación sobre visados y "requisitos de residencia" para aquellos que deseen trabajar en Japón.

En la segunda parte contamos con distintos espacios de consulta en donde los participantes pudieron hacer preguntas más detalladas de manera individual. En los stands de las 15 escuelas prefecturales pudimos ver a los profesores siendo consultados activamente. Esperamos que hayan podido resolver sus dudas y preocupaciones, y que tengan ahora una idea más concreta sobre su educación, su futuro y sus expectativas.

El material distribuido, "Guía para la admisión a secundaria superior", puede encontrarse en varios idiomas en el siguiente link:

<https://www.pref.saitama.lg.jp/a0306/kokoguidance.html>

さいたまけん こうりつこうこうにゆうし れいねん まつ いっせい がくりよくけんさ
埼玉県さいたまけんの公立高校入試は、例年2月末こうりつこうこうにゆうし（令和6年は2月21日）に、すべての高校で一斉に学力検査れいねんが実施いっせいされます。また、県内には58校の私立高校もあります。県内私立高校の入試は1月中旬がくりよくけんさ以降に実施いっせいされ、日程が合えば複数校を受験することもできます。

2学期も各高校で説明会などが開催されます。自分自身でどのような学校かを知る良い機会ですので、各高校のホームページなどで日程や申し込み方法を確認し、気になる学校に足を運んでみてください。

Todos los años, los exámenes de ingreso de las escuelas públicas de la prefectura de Saitama se realizan simultáneamente en todas las escuelas a fines de febrero (21 de febrero en 2024). Además, existen 58 escuelas privadas dentro de la prefectura. Los exámenes de ingreso de las escuelas privadas se realizan a partir de mediados de enero en cada escuela. Si las fechas lo permiten, es posible tomar el examen en varias escuelas..

Durante el segundo trimestre, muchas escuelas realizan reuniones de orientación y otros eventos. Es una gran oportunidad para descubrir por sí mismos cómo es cada una. Corroboen las fechas y los métodos de inscripción en las páginas web de cada escuela, y visiten aquellas que les interesen.

しょう ちゅうがっこう ぎ むきょういく しんがく にゅうがくしけん
高校は小・中学校のような義務教育ではないので、進学するためには各高校で実施される入学試験にゅうがくしけんに合格しなければなりません。

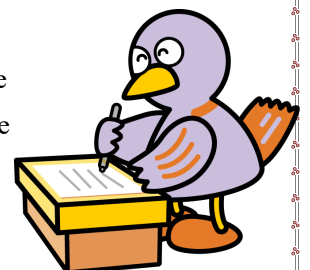
埼玉県さいたまけんの公立高校の入試は、「学力検査」、 「調査書」、 「面接・実技検査（実施校のみ）」の合計点ごうけいてんを基に合否が決められます。

「学力検査」とは、令和6年2月21日に実施される5教科ごうけいてん（国語・数学・社会・理科・英語）500点満点のテストです。（一部換算方法の異なる学校もあります。）

A diferencia de la primaria y secundaria media (*shōgakkō* y *chūgakkō*), la secundaria superior en Japón no forma parte de la educación obligatoria. Por ello, para continuar sus estudios es necesario aprobar el examen de ingreso.

El ser aceptado o rechazado en una secundaria superior pública de Saitama se basa en las notas del examen de ingreso, las calificaciones escolares oficiales, y una entrevista o examen práctico (sólo en algunas escuelas).

El examen de ingreso se realizará el día 21 de febrero de 2024, y se evaluará el contenido de 5 materias (lengua japonesa, matemática, sociedad, ciencia, e inglés), siendo el puntaje total de 500 puntos. (el método de cálculo puede variar de acuerdo a la escuela)



「調査書」は、中学校から高校に提出する書類で、大きく分けると「学習の記録」、「特別活動等の記録」、「その他の項目」の3つの項目から作成されます。

「面接・実技検査」はいくつかの実施校のみで行われます。

「調査書」の項目にある「学習の記録」とは、中学校での各学年9教科の5段階評定の合計を記入したものです。9教科の評定がすべて「5」の場合は合計が「45」になります。

「特別活動等の記録」とは、学級・生徒会・学校行事・部活動等での活動を記入したものです。

「その他の項目」とは、英語・数学・漢字検定などの資格取得、ボランティア活動や出欠の記録などを記入したものです。

Las calificaciones escolares oficiales son un documento que la escuela secundaria media (*chūgakkō*) emite y entrega a la secundaria superior, y puede dividirse a grandes rasgos en 3 partes: "registros escolares", "actividades especiales" y "otros".

Las entrevistas y exámenes prácticos sólo se realizan en algunas escuelas.

Los "registros escolares" en las calificaciones escolares oficiales incluyen la suma de los puntajes obtenidos en las 9 materias de cada año, con una escala del 1 al 5. En caso de que en las 9 materias se obtengan 5 puntos, el puntaje total será de 45.

Las "actividades especiales" incluyen el desempeño del alumno en actividades en clase, el comité estudiantil, eventos escolares, y actividades de clubes.

En "Otros", se encuentran otros tipos de registros, como certificaciones de exámenes de inglés, matemática, *kanji*, actividades de voluntariado, y asistencia a clases.

高校入試では、中学校1・2年生の成績も関係してくると聞いたことがあるかもしれませんが、調査書に中学校1・2年生の成績も記入され合否の合計点に換算されるからです。

調査書の内容をどのような割合で換算するかは、各高校が定めます。

「令和6年度埼玉県公立高等学校入学者選抜における各高等学校の選抜基準」として、埼玉県ホームページに掲載されています。下記URLから確認することができます。

Probablemente hayan escuchado que las notas de 1º y 2º año de la secundaria media tienen relación con el proceso selectivo de la secundaria superior. Esto se debe a que las notas registradas en las calificaciones escolares oficiales son usadas para calcular la nota para aprobar el ingreso a secundaria superior.

La proporción de la nota dada a cada contenido de las calificaciones varía de acuerdo a la escuela.

Los criterios de evaluación para la selección de alumnos de secundaria media de las escuelas públicas de Saitama del año 2024 están disponibles en la página del gobierno de Saitama. Pueden ingresar en el siguiente link:

<https://www.pref.saitama.lg.jp/f2208/r6nyuushi-jouhou.html>



高校入試直前になってあわてないように、目標をもって、
毎日の中学校生活を有意義に過ごしましょう。

Para no tener que resolverlo a último momento, tenga claro su objetivo, y aproveche la vida escolar cada día en la secundaria media.



例のように、バラバラになった漢字を組み合わせて1文字の漢字を完成させましょう。そして、完成させた漢字の読み方をひらがなで書きましょう。

Junte las partes de los *kanji* como en el ejemplo para formar palabras de 1 *kanji*. Luego, escriba en *hiragana* la lectura de la palabra que formó.



れい
(例)
Ejemplo

木 + 木 + 木 =

森

もり

① 寸 + 土 + 言 =

② 丶 + 口 + メ =

③ ム + 八 + 木 =

④ 木 + 艹 + 世 =

⑤ 立 + 儿 + 目 + 木 =

⑥ 日 + 十 + 月 + 十 =

⑦ 夕 + 冂 + 四 + 艹 =

⑧ 日 + ㄣ + ㄣ + 隹 =

- <答え> <Respuestas>
- ① 詩 し poema ② 図 ず figura, diagrama ③ 松まつ pino ④ 葉は hoja
- ⑤ 親おや padre/madre ⑥ 朝あさ mañana ⑦ 夢ゆめ sueño ⑧ 曜よう dia de la semana

さんすう
算数クイズ
Quiz de Matemática

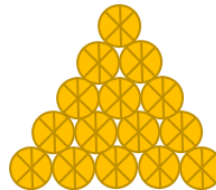


こめだわら さんかくけい つ あ かたち すぎなり
このように米俵などを三角形に積み上げた形を杉形といいます。
Esta manera de apilar los sacos de arroz formando un triángulo es llamada "Suginari".

え ど じ だ い し ょ も つ じ ん こ う き た わ ら す ぎ ざ ん け い さ ん か い ち だ ん あ
江戸時代の書物「塵劫記」には、俵杉算とよばれる計算が書かれています。一段上がるごとに米俵を
すく た わ ら か ず し ゅ ん じ か ぞ ほ う ほ う
1つずつ少なくして積み上げるときの俵の数を瞬時に数える計算方法です。

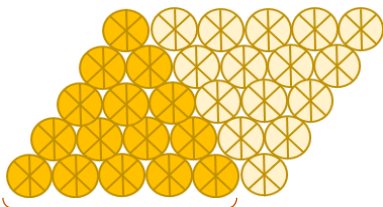
En el libro "Jinkouki" de la era Edo, está registrado un método de cálculo llamado "Tawarasugi-zan" (cálculo de los sacos de arroz). Este método permite contar instantáneamente el número de sacos de arroz apilándolos de manera que por cada nivel que se suba, el número de sacos disminuirá en 1.

- ① 米俵は全部でいくつありますか。
¿Cual es el número total de sacos de arroz ?



こ
個
sacos

- ② 俵杉算では、次のように考えます。El cálculo "Tawarasugi-zan" se realiza de la siguiente manera.



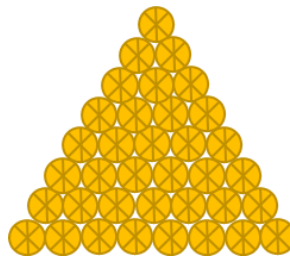
5 個 5 sacos

おな ひ だ り す ぎ ゃ く む な ら い ち ば ん し た
同じ数の俵を左の図のように、逆向きにして並べます。すると、一番下の俵の数は、 個。
う え だ ん す う
同じ数の俵が上に積み上がり、段数は 段あります。だから、左の図のすべての俵の数は、
し き も と
式 一番下の俵の数 × 段数で、 個。求める俵の数は、その なので、
式 で、 個と求めることができます。

Colocamos la misma cantidad de sacos de arroz cabeza abajo como en el gráfico de la izquierda. El número de sacos del primer nivel es .
De esta forma, cada nivel tendrá el mismo número de sacos, con un total de niveles. Por ende, haciendo el cálculo de sacos del primer nivel x niveles, el número total de sacos de la figura de al lado es . Como el número de sacos que queremos contar es de ese valor, al hacer el cálculo , podemos concluir que el número de sacos es .

- ③ 右の図のように一番下の俵の数が8個で、一番上まで積んだとき、俵の数を求めましょう。

En la figura de la derecha, el primer nivel tiene 8 sacos de arroz. Vamos a calcular el número total de sacos apilados.



《ヒント ③&④》

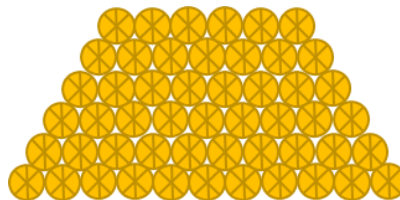
- ★同じ数の俵を逆向きに…
- ★一番下の俵の数は？
- ★段数は？

《Pista ③&④》

- ★Coloque la misma pila de cabeza abajo al lado.
- ★¿Cuál es el número de sacos del primer nivel?
- ★¿Cuántos niveles tiene?

- ④ 【チャレンジ問題 Desafío】

しょうがくせい
＜小学生 Alumnos de escuela primaria＞
右の図の俵の数を求めましょう。
Vamos calcular el número de sacos de arroz de la figura de la derecha.



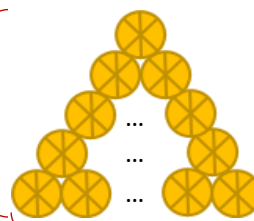
ちゅうがくせい
＜中学生 Alumnos de escuela secundaria＞

一番下の俵の数をn個とし、一番上まで積んだとき、

ぜんたい つか あらわ
全体の俵の数をnを使って表しましょう。

Consideringo el número "n" de sacos de arroz del primer nivel, vamos a expresar el número total de sacos de arroz utilizando "n".

n段
n niveles



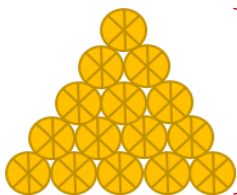
n個 n sacos



かいとうへん
【解答編 Respuestas】

- ① 米俵は全部でいくつありますか。
¿Cual es el número total de sacos de arroz?

このように一番上まで積むと、段数は一番下の俵の数と同じになるね。
De esta manera, al apilar los sacos, el número de sacos del primer nivel es igual al número de niveles.

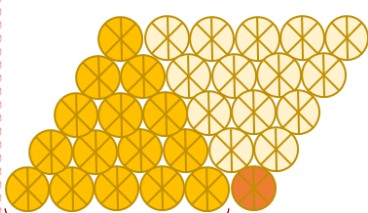


段数
Niveles

$$1 + 2 + 3 + 4 + 5 = 15$$

15 個
sacos

- ② 俵杉算では、次のように考えます。El cálculo “Tawarasugi-zan” se realiza de la siguiente manera.



同じ数の俵を左の図のように、逆向きにして並べます。すると、一番下の俵の数は、6 個。
同じ数の俵が上に積み上がり、段数は 5 段 あります。だから、左の図のすべての俵の数は、
式 6×5 で、30 個。求める俵の数は、その 半分 (1/2) なので、
式 $30 \div 2$ で、15 個 と求めることができます。

5 個
5 sacos

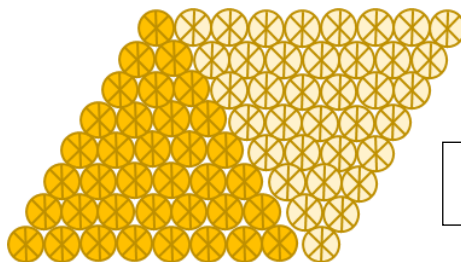
1 個
1 saco

Colocamos la misma cantidad de sacos de arroz cabeza abajo como en el gráfico de la izquierda.

El número de sacos del primer nivel es 6.

De esta forma, cada nivel tendrá el mismo número de sacos, con un total de 5 niveles. Por ende, haciendo el cálculo de 6×5 , es decir, 30 sacos. Como el número de sacos que queremos contar es la mitad (1/2) de ese valor, al hacer el cálculo $30 \div 2$, podemos concluir que el número de sacos es 15.

- ③ 右の図のように一番下の俵の数が8個で、一番上まで積んだとき、俵の数を求めましょう。
En la figura de la derecha, el primer nivel tiene 8 sacos de arroz. Vamos a calcular el número total de sacos apilados.

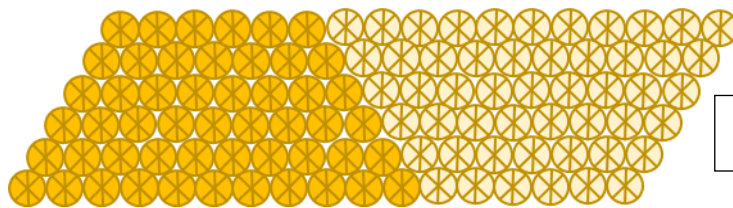


36 個
sacos

一番下の俵の数が8個のとき、上まで積むと段数は8段です。
同じ数の俵を逆向きに並べると、一番下の俵の数は9個。
俵は8段あるから、すべての俵の数は 9×8 で、72個。
求める俵の数は $72 \div 2$ で、36 個。

Quando hay 8 sacos de arroz en el primer nivel, si apilamos todos los sacos habrá 8 niveles. Al colocar la misma pila de sacos cabeza abajo al lado de la pila original, el primer nivel tendrá 9 sacos. Como hay 8 niveles, tendremos un total de 9×8 sacos, es decir 72 sacos de arroz.. El número de sacos que queremos calcular es $72 \div 2$, que da como resultado 36 sacos.

- ④ 【チャレンジ問題 Desafío】
右の図の俵の数を求めましょう
Vamos calcular el número de sacos de arroz.



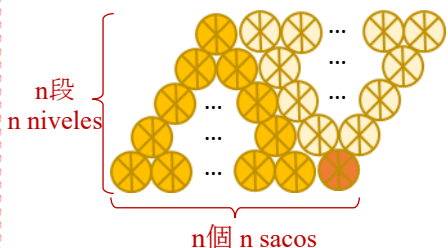
51 個
sacos

<小学生 Alumnos de escuela primaria >

同じ数の俵を逆向きに並べると、一番下の俵の数は17個。
俵は6段あるから、すべての俵の数は 17×6 で、102個。求める俵の数は $102 \div 2$ で、51 個。
Al colocar la misma pila de sacos cabeza abajo al lado de la pila original, el primer nivel tendrá 17 sacos. Como hay 6 niveles, tendremos un total de 17×6 , es decir, 102 sacos. El número que queremos calcular es $102 \div 2$, lo que da como resultado 51 sacos.

<中学生 Alumnos de escuela secundaria >

$$\frac{n^2 + n}{2} \text{ 個 sacos}$$



同じ数の俵を逆向きに並べると、一番下の俵の数は $n + 1$ 個。
俵は n 段あるから、すべての俵の数は $n(n + 1)$ 個。
求める俵の数はその1/2なので、すべての俵の数は、 $\frac{n^2 + n}{2}$ 個となる
Si colocamos la misma pila de sacos cabeza abajo al lado del original, el primer nivel tendrá $n + 1$ sacos.
Como el número de niveles es igual a n , el total de sacos es $n(n + 1)$. El número de sacos que queremos calcular es la mitad, por ende: $\frac{n^2 + n}{2}$